



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/SBI/2000/10/Add.4
27 September 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

ДОКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
О РАБОТЕ ЕГО ТРИНАДЦАТОЙ СЕССИИ (ПЕРВАЯ ЧАСТЬ)
ЛИОН, 11-15 СЕНТЯБРЯ 2000 ГОДА

Добавление

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В СТРАНАХ С ПЕРЕХОДНОЙ
ЭКОНОМИКОЙ¹

Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования
по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа
по осуществлению

Проект решения -/СР.6

Укрепление потенциала в странах с переходной экономикой

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 11/СР.5,

ссылаясь на статьи 4.1, 4.2, 4.5 и 4.6, 5, 6 и 12 Конвенции,

¹ Этот пункт рассматривался совместно со Вспомогательным органом для консультирования по научным и техническим аспектам в ходе первой части тринадцатых сессий по пункту 8 b) повестки дня.

отмечая статьи 2, 3, 5, 6, 7 и 17 Киотского протокола,

ссылаясь далее на свои решения 9/CP.2, 6/CP.4 и 7/CP.4,

рассмотрев соответствующие рекомендации Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам и Вспомогательного органа по осуществлению²,

1. *принимает* рамки для деятельности по укреплению потенциала в странах с переходной экономикой, содержащиеся в приложении ниже;
2. *постановляет* немедленно приступить к применению этих рамок в целях оказания помощи Сторонам с переходной экономикой в осуществлении Конвенции;
3. *отмечает*, что многие области, выделенные в соответствии с Конвенцией для укрепления потенциала, также имеют отношение к подготовке Сторон с переходной экономикой для участия в процессе осуществления Киотского протокола после вступления этого Протокола в силу;
4. *постановляет* рассматривать эффективность осуществления рамок через регулярные промежутки времени;
5. [*предлагает* Сторонам, включенным в приложение II, и Сторонам с экономикой переходного периода предоставлять информацию, с тем чтобы обеспечить Конференции Сторон и вспомогательным органам возможность следить за прогрессом в осуществлении этих рамок [в соответствии с руководящими принципами подготовки национальных сообщений];]
6. [*настоятельно призывает* Стороны, включенные в приложение II, обеспечивать, действуя через многосторонние учреждения, в том числе с привлечением Инициативы по наращиванию потенциала Глобального экологического фонда, и двусторонние учреждения и при необходимости в сотрудничестве с частным сектором финансовые ресурсы и техническую поддержку, необходимые для осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала, включая помощь для разработки национальных планов действий Сторон с экономикой переходного периода в соответствии с их собственными приоритетами;]

² FCCC/SBSTA/2000/10, FCCC/SBI/2000/10.

7. [далее настоятельно призывает многосторонние и двусторонние учреждения координировать применение рациональных и действенных подходов к финансированию и поддержке осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала;]

8. *рекомендует* Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Киотского протокола на его первой сессии, принять решение, одобряющее эти рамки для укрепления потенциала в рамках Конвенции, являющиеся сходными с рамками, содержащимися ниже в приложении, дополнительно учитывая при этом приоритетные области в сфере укрепления потенциала, относящиеся к осуществлению Киотского протокола;

9. *просит* секретариат в соответствии со статьей 8 Конвенции:

a) сотрудничать с многосторонними и двусторонними учреждениями в целях облегчения осуществления настоящих рамок;

b) [сбирать,] обрабатывать, компилировать и распространять информацию, необходимую Конференции Сторон и вспомогательным органам для контроля за прогрессом в осуществлении настоящих рамок.

Приложение

УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

**УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В СТРАНАХ С ЭКОНОМИКОЙ
ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА**

**Рамки для деятельности по укреплению потенциала в странах
с переходной экономикой**

А. Цель

1. Цель данных рамок для деятельности по укреплению потенциала заключается в определении сферы и основы для мер по укреплению потенциала в странах с переходной экономикой (Стороны, являющиеся СПЭ) в рамках Конвенции [и для подготовки Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].

В. Руководящие принципы и подходы

2. Данные рамки для укрепления потенциала в Сторонах, являющихся СПЭ, составлены с учетом и на основе, среди прочего, статей 4.1, 4.2, 4.5 и 4.6, 5, 6 и 12 Конвенции и соответствующих положений, содержащихся в решениях 9/СР.2, 6/СР.4, 7/СР.4 и 11/СР.5¹, и в них приняты во внимание статьи 2, 3, 5, 6, 7 и 17 Киотского протокола.

3. Как Стороны, включенные в приложение I, Стороны, являющиеся СПЭ, имеют обязательства в отношении определенных количественных ограничений и сокращений выбросов, которые вызывают определенные проблемы в связи с имеющимся у них потенциалом по осуществлению Конвенции. Поскольку в этих Сторонах идет процесс перехода к рыночной экономике, они испытывают необходимость в усилении своих возможностей по решению проблем, связанных с изменением климата. Укрепление потенциала поэтому является критически важным для эффективного осуществления Сторонами, являющимися СПЭ, своих обязательств в соответствии с Конвенцией [и для подготовки Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].

¹ Полные тексты решений, принятых Конференцией Сторон на ее второй, четвертой и пятой сессиях, см. соответственно в документах FCCC/CP/1996/15/Add.1, FCCC/CP/1998/16/Add.1 и FCCC/CP/1999/6/Add.1.

4. Укрепление потенциала Сторон, являющихся СПЭ, должно учитывать особенности стран, соответствовать их национальным стратегиям устойчивого развития, отражать их национальные инициативы и приоритеты, отвечать потребностям, определенным самими Сторонами, являющимися СПЭ и установившим их приоритетность, а также в первую очередь предприниматься самими этими Сторонами и на их территории в партнерстве с другими Сторонами и соответствующими организациями и, при необходимости, в соответствии с положениями Конвенции.
5. Укрепление потенциала должно способствовать эффективному осуществлению Конвенции Сторонами, являющимися СПЭ [и подготовке Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].
6. Меры по укреплению потенциала являются более эффективными, когда осуществляются в условиях стимулирующей среды, способствующей развитию людского, институционального и технического потенциала.
7. Укрепление потенциала следует ориентировать на результаты и осуществлять комплексным образом на основе разработанных программ в целях облегчения контроля и оценки, затратоэффективности и действенности.
8. Укрепление потенциала представляет собой непрерывный процесс, направленный на усиление или, при необходимости, создание соответствующих институтов, организационных структур и людских ресурсов в целях укрепления экспертной базы, относящейся к эффективному осуществлению Конвенции [и подготовке Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].
9. Потенциал следует развивать и укреплять таким образом и при таких условиях, которые способствовали бы обеспечению устойчивости и содействовали бы достижению кратко- и долгосрочных целей и приоритетов Сторон, являющихся СПЭ, в рамках Конвенции [и подготовке Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].
10. Укрепление потенциала включает "обучение на практическом опыте". Деятельность по укреплению потенциала следует планировать и осуществлять на гибкой основе.
11. Укрепление потенциала призвано улучшить координацию и повысить эффективность принимаемых мер и способствовать участию и диалогу между широким кругом участников и элементов, включая государственные органы на всех уровнях, международные организации, гражданское общество и частный сектор.

12. При наличии возможности в ходе укрепления потенциала следует использовать существующие институты и органы и задействовать идущие процессы и внутренний потенциал.

13. Национальные координационные центры и другие институты, такие, как исследовательские центры и университеты, а также другие соответствующие организации [могут] [призваны] играть важную роль в предоставлении услуг в области укрепления потенциала и облегчения процесса передачи знаний, наилучшей практики и информации.

14. Укрепление потенциала следует организовывать таким образом, чтобы оно приводило к развитию, укреплению и совершенствованию институциональных возможностей, людских ресурсов, знаний и информации, методологий и практики, а также расширению участия и связей между Сторонами, являющимися СПЭ, в целях содействия устойчивому развитию и осуществлению их обязательств по Конвенции [и их подготовке к осуществлению Киотского протокола].

15. Укрепление потенциала, призванное способствовать достижению целей Конвенции [и подготовке Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола], должно соответствующим образом привести к максимальному синергизму между Конвенцией и другими глобальными природоохранными соглашениями.

16. Укрепление потенциала является более эффективным, когда оно осуществляется при координации на всех уровнях (национальном, региональном и международном) через посредство диалога между Сторонами, включенными в приложение I, и при учете имевших место в прошлом и осуществляемых в настоящее время мероприятий.

С. Цели и сфера охвата мер по укреплению потенциала

Цель

17. Нарращивание потенциала Сторон, являющихся СПЭ, с тем чтобы обеспечить им возможность эффективного осуществления целей Конвенции, [и подготовка Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].

Сфера деятельности по укреплению потенциала

18. Для обеспечения того, чтобы деятельность по укреплению потенциала строилась на инициативе самих стран, каждой Стороне, являющейся СПЭ, следует в рамках мероприятий по укреплению потенциала определить конкретные цели, потребности,

приоритеты и варианты осуществления Конвенции [и подготовки Сторон, являющихся СПЭ, к осуществлению Киотского протокола,] в соответствии с национальной стратегией устойчивого развития и с учетом имеющихся возможностей, а также осуществлявшейся в прошлом и текущей деятельности, предпринимаемой самой страной и в партнерстве с двусторонними и многосторонними институтами и частным сектором.

19. Потребности в укреплении потенциала, существующие в Сторонах, являющихся СПЭ, впервые были определены в компиляции и сводном документе, подготовленном секретариатом (FCCC/SB/2000/INF.2) на основе материалов, представленных Сторонами, являющимися СПЭ (FCCC/SB/2000/INF.7). Ниже перечисляются общие области и потребности в укреплении потенциала. [Эта сфера для укрепления потенциала может быть пересмотрена по мере поступления дополнительной информации и более четкого определения потребностей и приоритетов.]

20. [Общие приоритетные области для укрепления потенциала, определенные Сторонами из числа СПЭ и относящиеся к осуществлению Конвенции, которые могут также оказаться полезными для их подготовки к участию в Киотском протоколе, должны быть определены в их национальных планах действий по укреплению потенциала и включать:

- a) повышение качества национальных кадастров парниковых газов (ПГ);
- b) содействие разработке национальной политики и мер по уменьшению выбросов ПГ;
- c) подготовку прогнозов и оценок последствий политики и мер;
- d) оценку последствий и адаптацию;
- e) исследования и систематические наблюдения;
- f) образование, подготовку и информирование общественности;
- g) [содействие] передачу экологически безопасных технологий;
- h) [подготовку] национальные сообщения и национальные планы действий в области климата;
- i) [создание] национальные системы для оценки выбросов ПГ;

- j) [условия для учета факторов, относящихся к целям и срокам] [национальные системы];
- k) [содействие осуществлению] обязательства по представлению отчетности;
- l) [совместное осуществление проектов и переуступка прав на выбросы.]

[Проекты для совместного осуществления по ограничению сокращению выбросов].]

21. В целях максимального использования имеющихся ресурсов для укрепления потенциала и для облегчения обмена и сотрудничества между Сторонами, относящимися к СПЭ, многосторонним и двусторонним учреждениям в консультации со Сторонами, относящимися к СПЭ, следует оказывать содействие усилиям самих Сторон, относящихся к СПЭ, по определению, разработке и осуществлению национальной, региональной, субрегиональной и секторальной деятельности по удовлетворению потребностей Сторон, относящихся к СПЭ, в области укрепления потенциала. Результаты нынешнего и следующего этапа осуществления Инициативы по наращиванию потенциала Глобального экологического фонда (ГЭФ) могли бы обеспечить ценный вклад в такую деятельность.

D. Осуществление

Ответственность за осуществление

22. При осуществлении деятельности, предпринимаемой в данных рамках в целях укрепления потенциала, СПЭ и Стороны, включенные в приложение II, несут взаимную ответственность, которая состоит в необходимости:

- a) улучшать координацию и повышать эффективность осуществляемой деятельности;
- b) предоставлять информацию для обеспечения возможности Конференции Сторон (КС) контролировать прогресс в деле осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала;
- c) [обеспечить стимулирующую среду, способствующую устойчивости и эффективности деятельности по укреплению потенциала, относящейся к осуществлению конечной цели Конвенции [и к подготовке Сторон, относящихся к СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].]

23. При осуществлении этих рамок для укрепления потенциала на Стороны, относящиеся к СПЭ, возлагается следующая ответственность:

- a) выявлять их конкретные потребности, приоритеты и возможности для наращивания потенциала на страновой основе, учитывая при этом имеющиеся возможности и осуществлявшуюся в прошлом и текущую деятельность;
- b) изыскивать и предоставлять информацию о своей собственной деятельности по укреплению потенциала;
- c) способствовать сотрудничеству между Сторонами, относящимися к СПЭ, а также сообщать КС о такой деятельности в своих национальных сообщениях;
- d) обеспечить мобилизацию и устойчивость национального потенциала, включая институциональное руководство, необходимое для национальной координации и обеспечения эффективности деятельности по укреплению потенциала;
- e) содействовать надлежащим образом участию всех субъектов, включая правительства, гражданское общество и частный сектор в деятельности по укреплению потенциала и доступу к ней.

24. В ходе сотрудничества со Сторонами, относящимися к СПЭ, направленного на поддержку осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала, Стороны, включенные в приложение II, обязаны выполнять следующее:

- a) [оказывать содействие Сторонам, относящимся к СПЭ, в том числе путем предоставления финансовых и других ресурсов, производить оценку потребностей на уровне страны в целях эффективного осуществления Конвенции [и подготовки Сторон, относящихся к СПЭ, к осуществлению Киотского протокола];]
- b) оказывать содействие СПЭ, в том числе путем предоставления финансовых и других ресурсов, применять возможности для укрепления потенциала, исходя из конкретных приоритетов и настоящих рамок.

Финансирование

25. [Сторонам, включенным в приложение II, [настоятельно предлагается] [предоставлять] [будут предоставлять] финансовые ресурсы и техническую поддержку, необходимую [для оказания содействия Сторонам, относящимся к СПЭ,] для

осуществления настоящих рамок для наращивания потенциала через посредство многосторонних учреждений, в том числе через Инициативу по наращиванию потенциала Глобального экологического фонда и двусторонние учреждения и частный сектор.]

Сроки

26. Осуществление деятельности, предпринимаемой в данных рамках по наращиванию потенциала, должно начаться как можно скорее, с тем чтобы способствовать Сторонам, относящимся к СПЭ, в осуществлении Конвенции [и в подготовке Сторон, относящихся к СПЭ, к осуществлению Киотского протокола].

Контроль за ходом работы

27. КС через вспомогательные органы осуществляет контроль за эффективностью осуществления настоящих рамок для укрепления потенциала.

28. Информация, необходимая КС для контроля за эффективностью осуществления настоящих рамок, должна предоставляться Сторонами. Другим учреждениям, участвующим в укреплении потенциала в Сторонах, относящихся к СПЭ, предлагается предоставлять информацию для этой цели.

Роль секретариата

29. В соответствии с настоящими рамками для укрепления потенциала секретариату предлагается в соответствии со статьей 8 Конвенции выполнять следующие задачи:

а) сотрудничать с многосторонними и двусторонними учреждениями в целях содействия применению настоящих рамок;

б) производить [сбор], обработку, компиляцию и распространение информации, необходимой для КС и ее вспомогательных органов для контроля за прогрессом в осуществлении настоящих рамок для наращивания потенциала.
